

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ:

СНАСТЬ и СНАДИТЬ

© 2005 А.А. Кретов

Воронежский государственный университет

Речь идет об этимологии слов **снасть** и **снадить**. Оба они указывают на основу *снад*-, которая, собственно, и является объектом этимологизации. Для решения этой задачи обратим внимание на семантику простейших засвидетельствованных слов. В.И. Даль даёт сущительное *снада* как производное от *снадить* [1 – III, 314] 'соединять и скреплять'. Направление деривации, скорее всего, противоположное, поскольку суффикс *=и* оформляет именные или заимствованные основы. Древнерусский язык знал слово *с(ъ)надь* 'верх, поверхность'. Древнейшее употребление (Иоанн Лесвичник 12 в.): "*Яко вѣтри овогда оубо сънадь тихости ради, овогда же глублину морьскоую съмоуцають*" [2 – III, 452]. Это же слово могло употребляться и как наречие 'поверхностно, слегка': "*скрижали... не снадь пишемья..., но в глублину знаменаема*" (Гр. Назианзин, 14 в.) [2 – III, 452]. Оно же могло употребляться как предлог с род. падежом в значении "поверх" (хотя у И.И.Срезневского стоит "вне", контекст позволяет дать более точную, хотя и не исключающую значение "вне", дефиницию: *поверх ума* – это одновременно и "за пределами" = "вне" ума; нашу правоту подтверждает латинский эквивалент данного фрагмента: *id est in superficie cordis*): "*Не всёяти при пути, рекше снадь ума, и от воздушных птицъ или от духовъ пронырливыхъ взиматися и поядену быти* (Минеи четьи апр.; 16 в.) [2 – III, 452].

Ср. аналогичные отношения у слов *среда*, *(по)среди/(по)середь*, *среди* р.п.; *(ис)под*, *из-под* р.п. Совершенно очевидно, что и тут мы наблюдаем тот же самый субстантивно-адвербиально-предложный синкретизм. **Сънадь** – это сочетание предлогов семантически симметричное сочетанию *из-подъ* (ср. сущ. *испод* 'низ и внутреннее пространство' при *съ-надь* как 'верх и внешнее пространство'. Ср. структурно близкое сочетание *по-над* т.п. На производность слова *снадь* указывает наличие в древнерусском языке слов *надь* "Действие по глаг. *надити*" и глагола *надити* (см. ниже): "*Вологоцкой кузнец Чюрило надил 25 топоров, от наду дал полтину*. Кн. прих.-расх. Кир. м., 6. 1581 г. " [3 – X, 59]. **НАДИТИ**. Наваривать более твердый металл (на рабочую часть топора, лемеха и т.п.) <...>

Ковал Ондрюша... Шесть топоров: четыре исцелныя, два надил, семой клепал. Кн. расх. Корел. м. № 937, 45. 1563 г. [3 – X, 69]. Контекст дает возможность уточнить и это толкование: **Надить** – 'покрывать чем-л. (в частности, более твердым металлом) что-л. (в частности, рабочую часть топора, лемеха и т.п.)'. Глагол же "наваривать" обозначает то же самое, экстралингвистически конкретизируя способ, которым осуществляется покрытие металлического предмета металлом. Кстати, вовсе не обязательно – "более твердым" (ср. диалектный пример ниже): наваривание было одним из способов обновления, восстановления железного изделия, режущая часть которого со временем снашивалась

Такое понимание семантики глагола **надить** позволяет уточнить и семантику глагол **снадить**, в частности, словосочетание *снадить голубей*, "заставлять поняться" означает 'спаривать голубей', 'делать так, чтобы голубь **покрыл** голубку'; буквально 'помещать одного голубя **поверх** другого'. Соответственно, словосочетание *снадить доски* означает не просто 'соединить, скрепить, сплотить', а 'поместить, прикрепить что-л. **поверх** чего-л.', так, чтобы одна доска была **поверх** другой. С учетом диалектного значения глагола "**НАДИТЬ**, несов. перех. 1. Наваривать железом (старый стершийся сошник). Блох. Орл., 1901. Калуж. 2. Точить (лемех сохи). Север., Даль. [4 – IX, 236]" есть все основания рассматривать глаголы *надить* - *снадить* как видовую пару.

Соответственно, можно истолковать и семантику сущительного **снасть**. В свете изложенного наиболее древними представляются значения 'обивка, покрытие' и 'убор, сбруя', 'доспехи', как то, что располагается **над**, сверху, покрывает и тем самым – защищает. Ср. наиболее красноречивые примеры: **Снасть** у нево (у сѣдла) *шолкъ червчатъ...*; *пряжи у снасти желѣзные*. Конск. приб. Бор. Фед. Год. 1589 г. **Снасть** (у сѣдла) *сафьян зеленъ т.ж. Останокъ люди в городѣ нача продаяти, колико коя станеть, а снасть (по др. списку оружїа броннаа* [! - А.К.] *отима у всѣхъ*. Новг. I л. 6823 г. [2 – III, 453].

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка/В.И. Даль. - Т.1-4. - М.: Рус. язык, 1978-1980.
2. Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. I-III, дополнит. том. СПб., 1893-1912. Репринт: М., 1958.
3. Словарь русского языка XI-XVII вв. - Вып. 1-15. - М.: Наука, 1975-1989.
4. Словарь русских народных говоров. - Вып. 1-27. - Л.: Наука, 1965-1992.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка [перев. с нем. и доп. О.Н. Трубачева, под ред. и с предисл. Б.А. Ларина]. ТТ. I-IV. - М.: Прогресс, 1964-1973.

Особого разговора заслуживает пример, который, по Срезневскому, иллюстрирует значение 'прибор': "*Из **снасти** из серебряной свая железная, черень костяной*. Оп. им. ц. Ив. Вас. 1582-83 г. [2 – III, 453] ”. Получается, что из **серебряных** приборов у царя Ивана Васильевича была **железная** свая с **костяным** черенком. Это как кто-то бы сказал, "*а из серебряной посуды и меня только стеклянная кружка с железной ручкой*". "Серебряная **снасть**" в данном контексте – 'изделия, *покрытые*, окованные, украшенные серебром'.

Контексты, приведенные И.И. Срезневским как примеры на значение 'орудия, снаряд', распадаются на две группы – металлические предметы (ср. *надить*) и неметаллические (ср. *снадить*): *кузнечная, бобровая, мелничная, деревянная, пашенная, лодейная, копалная, колодезная снасть* [2 – III, 452-453]. По функции всё это, действительно, 'орудия', но это значение – результат позднейшего функционального переноса, а по способу создания – это 'продукт, результат **наложения**, закрепления одних деталей **поверх** других'.

Перед нами один из древних способов обозначения составных, неэлементарных артефактов, и используемое И.И. Срезневским слово *снаряд* – как раз из этого ряда: {*съ-на-ренд_ъ*}, как нечто соположенное, объединенное в ряд.

Таким образом, в глаголе *снадить* и существительном *снасть* выделяется корень *над=* в его древнейшем именном значении. Предлог *надъ* так же представляет собой позднюю стадию развития имени *надъ*, как предлог *подъ* представляет собой позднюю стадию развития имени *подъ* 'низ печи' (приставочная функция этих морфем еще новее).

Таким образом, находит подтверждение предполагавшаяся М.Фасмером и другими исследователями связь слов *снасть*, *снадить* и др.-русск. *снадь*, и тем самым становится неуместным их сближение с лтш. *snat*, *snaji* 'непрочно скручивать', др.-ирл. *snathe* 'нить', др.-англ. *snod* 'повязка на голову' [5 – III, 697].

Деривационная история этих слов такова: *надъ* > *надить* > *снадить/снад(ь/а)* > *снасть*.

Снадь - *снада* нами (не совсем традиционно) интерпретируются как именные формы глагола, входящие в его "большую" парадигму.

Рецензент – В.Б. Кашкин